

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand

Herausgeber: Swiss Society of New Zealand

Band: 37 (1973)

Heft: [11]

Rubrik: News from the Embassy

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NEWS FROM THE EMBASSY

THE EMBASSY OF SWITZERLAND in Wellington, wishes to remind all the Swiss citizens living in New Zealand, of the opportunity for them to join the Old Age and Survivors' Insurance Scheme — Disability Insurance Scheme. The age limit at which the Swiss living abroad can join the scheme is now 50 years.

Provided they were born after 30th November, 1908 (men), or after 30th November, 1911 (women), the Swiss living abroad who are over 50 years, but who are not yet members of the voluntary scheme, have the possibility, until *31st December, 1973*, to join; after that date, there will be absolutely no chance to do so.

The scheme can be of special interest for the Swiss who intend to go back to work or to retire in Switzerland.

The Embassy is at your disposal for all the information you may need in connection with the scheme. Or write to the Swiss Consular Agency, P.O. Box 49-019, Auckland.

SPORT FROM SWITZERLAND

TAGES-ANZEIGER — November 4, 1973

FCZ ERREICHTE EUROPACUP-VIERTELFINALS

Mit einer sowohl spielerisch als auch kämpferisch überzeugenden Leistung sicherte sich der FC Zürich mit dem 1:1 in Malmö die Qualifikation für die Viertelfinals im Europacup der Cupsieger. Katic schoss auf Zuspiel von Jeandupeux in der 66. Minute das "goldene" Ausgleichstor, das — weil doppelt gazählt — den FCZ nach dem 0:0 in Zürich eine Runde weiterbrachte.

Eishockey-Niederlage. Nach beidseits schwachem Spiel endigte das erste Ländertreffen der Schweizer Eishockey-Nationalmannschaft gegen das Team der Bundesrepublik in Berlin am 2. November mit einer Niederlage, die allerdings im Ausmass — die Deutschen siegten mit 5:4 (2:1, 1:2, 2:1) Toren — bescheiden blieb.

Eishockey-Meisterschaft. Vor dem Unterbruch durch die Länderspiele gegen die Bundesrepublik absolvierten die Eishockeyaner die 6. Meisterschaftsrunde während der Woche. Der Zürcher SC sorgte dabei für eine grosse Ueberraschung durch den 5:2-Auswärtssieg gegen Ambri-Piotta, und Bern musste sich zu Hause dem Meister La Chaux-de-Fonds 1:5 beugen — Resultate. NLA: Ambri-ZSC 2:5, Kloten-Sierre 2:6. Rangliste: 1. La Chaux-de-Fonds 6 Spiele/11 Punkte, 2 Bern 6/10, 3. Sierre 5/8, 4. Genf/Servette 5/5, 5. Ambri 6/5, 6. Kloten 6/3, 7. Zürcher SC 6/2, 8. Langnau 6/2. — Nationalliga B, Ostgruppe, Resultate: Basel-Thun 7:6, Biel-Olten 6:1, Davos-Küsniacht 6:8, Lugano-Arosa 4:2, es